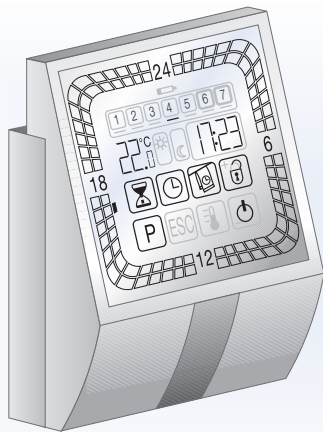


ES - Instrucciones de uso e instalación
NL - gebruik en installatie instructies
RU - указания по эксплуатации и установке
CZ - Návod k instalaci a použití

SIR



¡Sentirse bien todavía es más fácil!
Welzijn wordt nog eenvoudiger!
Комфорт стал более доступным!
Pohoda na dosah!



Programas de calefacción de libre elección para su bienestar
Vrije keuze van verwarmingsprogramma voor uw welzijn
 Забота о здоровье: возможность свободного выбора программ обогрева
Volně definovatelné topné profily pro Vaši pohodu



Potencia total de calefacción durante 60 minutos
Totale verwarmingscapaciteit voor aangename warmte
 Полная мощность нагрева - комфортный уровень
Plný topný výkon pro tepelnou pohodu



Toallas calientes siempre que desee
Steeds warme handdoeken wanneer U het wil
 Всегда теплые полотенца в подходящий момент
Teplé ručníky kdykoli si vzpomenete

arbonia

Bienvenidos

Con este innovador producto puede controlar de manera fácil y segura su calefactor con "programas de calefacción" individuales. También puede acceder rápida y fácilmente a las siguientes funciones:

- Perfiles de temperatura en función de la hora del día
- Función turbo para un calentamiento rápido en caso de necesidad
- Función de secado de toallas programable por separado, en función de la temperatura de la habitación

La activación de todas las funciones se realiza a través de una pantalla táctil, siendo una operación prácticamente intuitiva.

Van harte welkom

Met dit innovatieproduct kan U uw kamerverwarmer met individuele «verwarmingsprogramma's» ongecompliceerd en feilloos aansturen. U heeft snel en eenvoudig toegang tot volgende functies.

- Tijdstip van de dag afhankelijke temperatuurprofiel
- Indien nodig boostfunctie voor snel opwarmen
- Separaat te programmeren, van de kamertemperatuur afhankelijke handdoekdroogfunctie

De bediening van alle functies gebeurt daarbij per touchscreen en nagenoeg intuïtief.

Добро пожаловать

Используя данную новинку, можно легко и уверенно управлять работой обогревателя, используя индивидуальные «программы обогрева». Можно быстро и просто воспользоваться следующими функциями:

- Температурные профили с учетом времени суток
- Функция Boost, используемая при необходимости быстрого обогрева
- Отдельно программируемая функция сушки полотенец с учетом температуры в помещении

При этом управление всеми функциями, близкое к интуитивному, выполняется с помощью сенсорного экрана

Gratulujeme

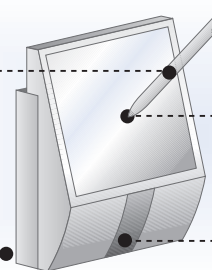
S pomocí tohoto inovatívneho výrobku môžete ovládať priestorový ohrievač jednoduše a bezpečne formou individuálnych «topných programů». Snadno a rýchle môžete prístupovať k nasledujúcim funkciám:

- Teplotní profily v závislosti na denní době
- Boost funkce pro rychlý ohřev v případě potřeby
- Samostatně programovatelná, na pokojové teplotě nezávislá funkce sušení ručníků

Ovládání všech funkcí probíhá přes dotykovou obrazovku a je velmi intuitivní.

Lápiz de control
Bedieningstift
 Ручка управления
Ovládací tužka

Soporte/
 Compartimento
 de baterías
Houder/Batterijvak
 Держатель/
 Батарейный отсек
*Držák/Schránka na
 baterie*



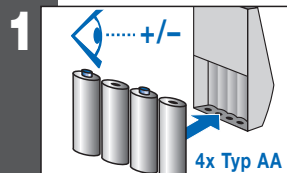
Indicación sensible al contacto
Bewegingsgevoelige aanduiding
 Сенсорный дисплей
Dotykový displej

Emisor de infrarrojos
Infrarood zender
 Инфракрасный передатчик
Infračervený vysílač

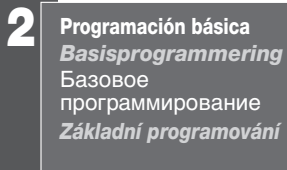
Instalación Installatie Установка Instalace



¡Instalación según la normativa local!
Installatie volgens plaatselijke voorschriften!
Установка в соответствии с местными предписаниями!
Instalaci provádějte v souladu s místními předpisy!

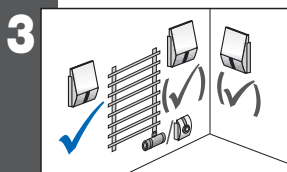


1 Introducir baterías
Batterijen insteken
Вставить батареи
Vložte baterie

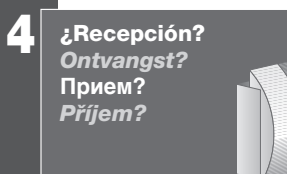


2 Programación básica
Basisprogrammering
Базовое программирование
Základní programování

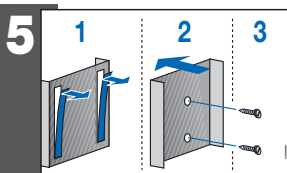
Véase al lado
Zie hiernaast
См. рядом
Viz vedle



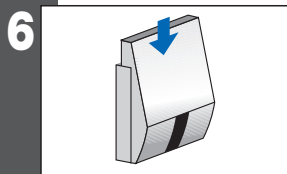
3 Determinar posición óptima
Optimale positie bepalen
Выбрать нормальное положение
Zvolte optimální umístění



4 ¿Recepción?
Ontvangst?
Прием?
Příjem?

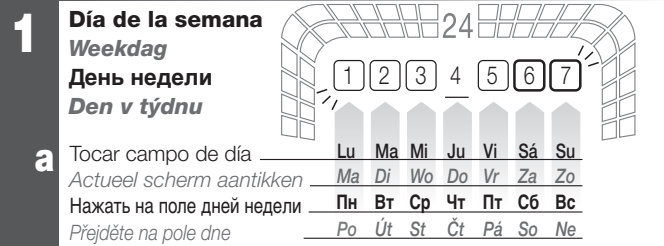


5 Adherir/atornillar soporte
Houder aankleven/-schroeven
Приклеить/привинтить держатель
Nalepte/přišroubujte držák



6 Colgar unidad de control a distancia
Afstandsregelaar inhangen
Присоединить дистанционный регулятор
Zavěste dálkový ovladač

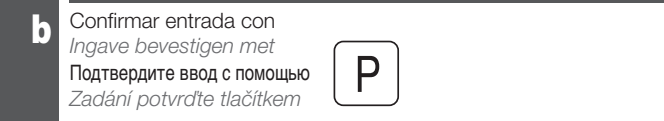
Programación básica Basisprogrammering Основное программирование Základní programování



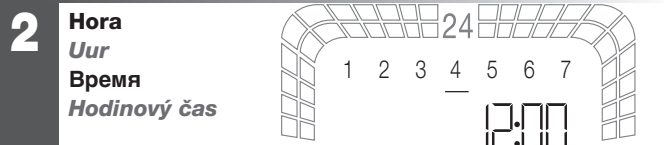
1 Día de la semana
Weekdag
День недели
Den v týdnu

a Tocar campo de día
Actueel scherm aantikken
Нажать на поле дней недели
Přejděte na pole dne

Lu Ma Mi Ju Vi Sá Su
Ma Di Wo Do Vr Za Zo
Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс
Po Út St Čt Pá So Ne



b Confirmar entrada con
Ingave bevestigen met
Подтвердите ввод с помощью
Zadání potvrďte tlačítkem

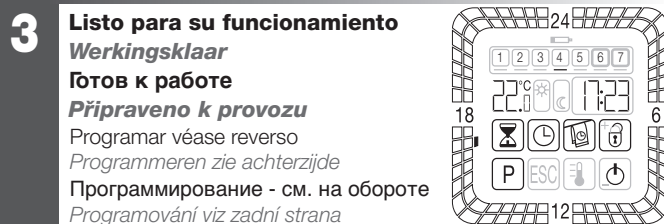


2 Hora
Uur
Время
Hodinový čas

a Ajustar las horas
Tijd instellen
Настройка часов
Nastavte hodiny



b Ajustar minutos
Minuten instellen
Настройка минут
Nastavte minuty



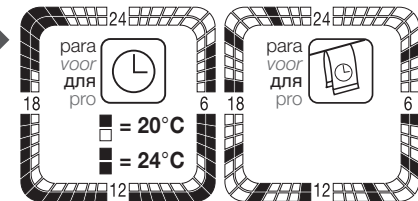
3 Listo para su funcionamiento
Weringsklaar
Готов к работе
Připraveno k provozu

Programar véase reverso
Programmeren zie achterzijde
Програмирование - см. на обороте
Programování viz zadní strana

Restaurar la configuración de fábrica (de ser necesario)
Fabrieksafstelling opnieuw tot stand brengen (indien nodig)
Взаводская настройка - восстановление (при необходимости)
Obnovení továrního nastavení (v případě nutnosti)

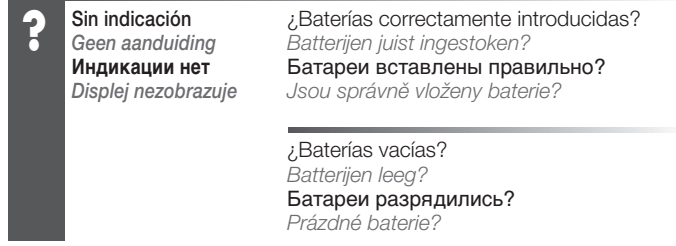


P → ESC → 10 sec
mantener pulsado
drukken
Прижать
podržte stisknuté



para voor для pro
= 20°C
= 24°C

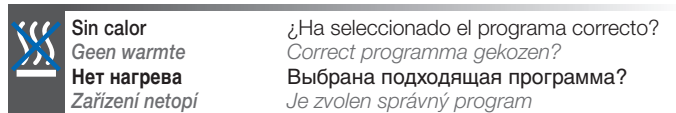
Reparar averías Storingen verhelpen Устранение неисправностей Odstranění poruch



? Sin indicación
Geen aanduiding
Индикации нет
Displej nezobrazuje

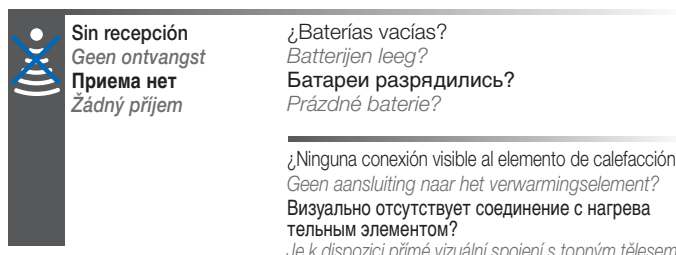
¿Baterías correctamente introducidas?
Batterijen juist ingestoken?
Батареи вставлены правильно?
Jsou správně vloženy baterie?

¿Baterías vacías?
Batterijen leeg?
Батареи разрядились?
Prázdné baterie?



Sin calor
Geen warmte
Нет нагрева
Zařízení netopí

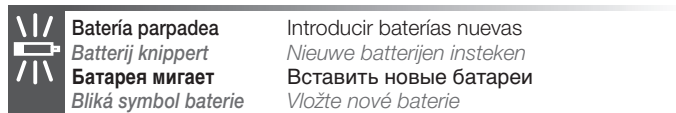
¿Ha seleccionado el programa correcto?
Correct programma gekozen?
Выбрана подходящая программа?
Je zvolen správný program



Sin recepción
Geen ontvangst
Приема нет
Žádný příjem

¿Baterías vacías?
Batterijen leeg?
Батареи разрядились?
Prázdné baterie?

¿Ninguna conexión visible al elemento de calefacción?
Geen aansluiting naar het verwarmingselement?
Визуально отсутствует соединение с нагревательным элементом?
Je k disposiciji přímě vizuální spojení s topným tělesem?



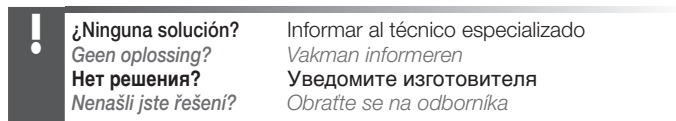
Batería parpadea
Batterij knippert
Батарея мигает
Bliká symbol baterie

Introducir baterías nuevas
Nieuwe batterijen insteken
Вставить новые батареи
Vložte nové baterie



No es posible entrada
Geen ingave mogelijk
Ввод невозможен
Není možné zadat nastavení

¿Aparato bloqueado?
Apparaat vergrendeld?
Прибор заблокирован?
Je přístroj zablokován?



! ¿Ninguna solución?
Geen oplossing?
Нет решения?
Nenašli jste řešení?

Informar al técnico especializado
Vakman informeren
Уведомить изготовителя
Obratíte se na odborníka

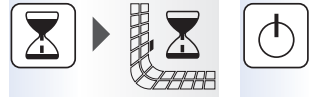
Garantía válida únicamente con factura o albarán con fecha
Garantieverlening enkel met gedateerde rekening of leveringsnota
Рекламационные претензии предъявляются только при наличии счета с проставленной датой или накладной
Nárok na poskytnutí záruky pouze s datovaným dokladem o nákupu nebo dodacím listem

Consumo normal
Normaal gebruik
Обычный расход
Normální použití

Activado
Aan
Вкл.
Zap

Indicación
Aanduiding
Индикатор
Displej

Cancelar
Afbreken
Отмена
Storno



Booster
Усилитель

Potencia total de calefacción para un máximo de 60 minutos
 Totale verwarmingscapaciteit voor max. 60 minuten
 Полная мощность нагрева максимум на 60 минут
 Plný topný výkon na max. 60 minut

Funciona siempre, aunque esté «desactivado» o «bloqueado».
 Functionneerd steeds, ook wanneer «UIT» of «vergrendeld»
 Работает постоянно, даже в положении «выключено» или «блокировка»
 Vždy fungční, i při «Vypnuto» nebo «Zablokováno»



Seleccionar temp. ambiente
Kamertemperatuur
Температура помещения
Pokořová teplota

Tiempos de programación de temperatura ambiente
 Kamertemperatuur voor de geprogrammeerde tijden
 Определенная температура в помещении в заданное время
 Pokořová teplota v naprogramovaných časech

■ Temperatura de día
 ■ Actuele temperatuur
 ■ Температура дня
 ■ Denní teplota

■ Temperatura de descenso
 ■ Afzaktemperatuur
 ■ Ночная температура
 ■ Útlumová teplota

□ Desconectado
 □ Uitgeschakeld
 □ Выключено
 □ Vypnuto



Secador de toallas
Handdoekdroger
Полотенцесушитель
Sušák ručníků

Tiempos de programación de secado independientes de temperatura ambiente
 Kamertemperatuur afhankelijk drogen voor de geprogrammeerde tijden
 Сушка с учетом температуры помещения в заданное время
 Na pokořové teplotě nezávislé sušení v naprogramovaných časech

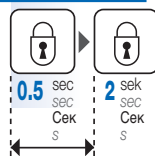
■ Conectado
 ■ Ingeschakeld
 ■ Включено
 ■ Zapnuto

□ Desconectado
 □ Uitgeschakeld
 □ Выключено
 □ Vypnuto



Bloqueo/Desbloqueo
Ver-lontrendelen
Блокировка и разблокировка
Zablokování/Odblokování

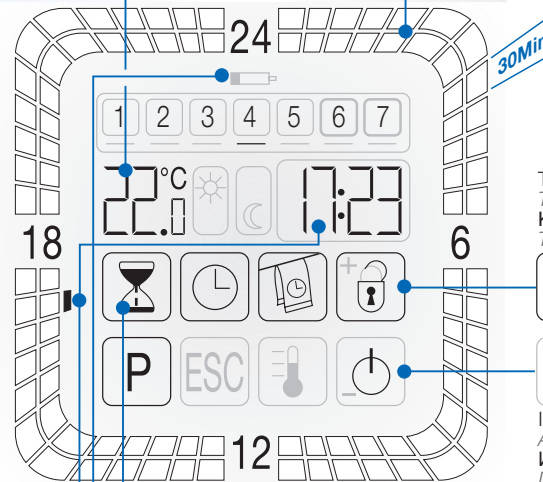
Protección ante acceso no deseado
 Bescherming tegen ongewenste toegang
 Защита от нежелательного доступа
 Ochrana před neoprávněným přístupem



RESUMEN
OVERZICHT
ОБЩИЙ ВИД
PŘEHLED

Temperatura real
 Werkelijke temperatuur
 Фактическая температура
 Skutečná teplota

Reloj de 24 h
 24 h uur
 Круглосуточно
 24 hod. hodiny



Tecla
 Toets
 Клавиша
 Tlačítko

Indicación
 Aanduiding
 Индикатор
 Displej

Indicación de la hora
 Tijaandauiding
 Индикатор времени
 Zobrazení času

1 2 3 4 5 6 7

Día activo de la semana
 Actieve weekdag
 Рабочий день недели
 Aktivní den v týdnu

Indicación de batería
 Batterij indicator
 Индикатор батарей
 Symbol baterie

■ Día-
 ■ Dag-
 ■ Дневная-
 ■ Topné-

■ Descenso-
 ■ Nacht-
 ■ Ночная-
 ■ Útlumové-

■ Temperatura
 ■ Temperatuur
 ■ Температура
 ■ Teplota

Booster
 Усилитель



Secador de toallas
 Handdoekdroger
 Полотенцесушитель
 Sušák ručníků

Regulación de la temp.
 Temperatuurregeling
 Регулировка температуры
 Regulace teploty



Bloqueo
 Vergrendeling
 Блокировка
 Blokováni

Programar
 Programmeren
 Программирование
 Programování



Nivel de temperatura
 Temperaturniveau
 Уровень температуры
 Teplotní hladina

Cancelar
 Afbreken
 Отмена
 Storno



ACTIVADO/DESACTIVADO
 AAN/UIT
 ВКЛ./ВЫКЛ.
 ZAP/VYP

Programación...
Programming...
Программирование...
Programování...

Inicio
 Starten
 Пуск
 Spuštění



cancelar o atrás con
 Afbreken of terug met
 Отмена или возврат с помощью
 stornování nebo návrat pomocí

o autom
 of au
 или авто
 nebo po



Temperaturas
 Temperatuur
 Температура
 Teploty



Temperatu
 Verwarming
 Температу
 Topná teplota



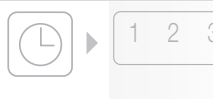
Hora
 Uur
 Время
 Hodinový čas



Tocar cam
 Tijdscherm
 Нажать на
 Přejděte na



Día de la semana
 Weekdag
 День недели
 Den v týdnu



Tocar barra
 Actuele lijst
 Нажать на
 Přejděte na



Temperatura ambiente
 Kamertemperatuur
 Температура помещения
 Pokořová teplota



repetir cada día
 iedere dag herhalen
 Повтор каждый день
 zopakujte pro každý den

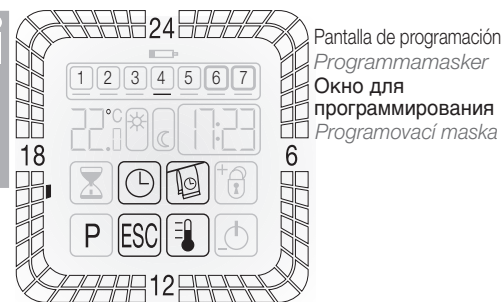


Secador de toallas
 Handdoekdroger
 Полотенцесушитель
 Sušák ručníků



repetir cada día
 iedere dag herhalen
 Повтор каждый день
 zopakujte pro každý den

Programación...
Programming...
Программирование...
Programování...



Iniciar
Starten
Пуск
Spuštění



cancelar o atrás con
Afbreken of terug met
 Отмена или возврат с помощью
stornování nebo návrat pomocí



o automáticamente tras 1 minuto
of automatisch na 1 minuut
 или автоматически через 1 минуту
nebo po uplynutí 1 minuty



Temperaturas
Temperaturen
Температура
Teploty



Temperatura de calefacción
Verwarmingstemperatuur
 Температура нагрева
Topná teplota

Temperatura de descenso
Afzaktemperatuur
 Ночная температура
Útlumová teplota



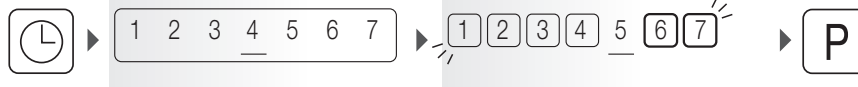
Hora
Uur
Время
Hodinový čas



Touchar campo de hora
Tijdsscherm aantikken
 Нажать на поле времени
Přejděte na listu dnů



Día de la semana
Weekdag
День недели
Den v týdnu



Touchar barra de día
Actuele lijst aantikken
 Нажать на панель дней недели
Přejděte na listu dnů

Seleccionar el día
Dag kiezen
 Выбор дня недели
Zvolte den

Perfiles de calefacción
Verwarmingsprofiel
Profili di calore
Topné profily

- Temperatura de día
Actuele temperatuur
 Температура дня
Denní teplota
- Temp. de descenso
Afzaktemperatuur
 Ночная температура
Útlumová teplota
- Desconectado
Uitgeschakeld
 Выключено
Vyprnuto



Temperatura ambiente
Kamertemperatuur
Температура помещения
Pokoјová teplota



repetir cada día
iedere dag herhalen
 Повтор каждый день
zopakujte pro každý den

Seleccionar el día
Dag kiezen
 Выбор дня недели
Zvolte den

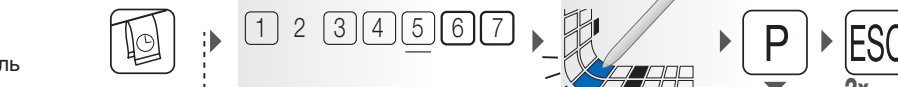
Ajustar guía
Ruiter afstellen
 Установить опору
Nastavte jezdcu

- Conectado
Ingeschakeld
 Включено
Zapnuto

- Desconectado
Uitgeschakeld
 Выключено
Vyprnuto



Secador de toallas
Handdoekdroger
Полотенцесушитель
Sušák ručníků



repetir cada día
iedere dag herhalen
 Повтор каждый день
zopakujte pro každý den

Seleccionar el día
Dag kiezen
 Выбор дня недели
Zvolte den

Ajustar guía
Ruiter afstellen
 Установить опору
Nastavte jezdcu

Informaciones de la pantalla

- Las indicaciones con marco son teclas y se pueden pulsar.
- Las indicaciones que parpadean se pueden desplazar.
- Teclas innecesarias / Las indicaciones están ocultas.

Informatie op de display

- Aanduidingen in een kader zijn toetsen en kunnen gedrukt worden.
- Knipperende aanduidingen kunnen veranderd worden.
- Onnodige toetsen / aanduidingen zijn verduwenen.

Отображаемая информация

- То, что отображается в рамке, является кнопкой - на них можно нажимать.
- Мигающее показание можно изменить.
- Ненужные кнопки и показания отключаются.

Informace k displeji

- Zobrazení v rámečcích mají funkci tlačítek, která je možné stisknout.
- Blikající zobrazení je možné změnit.
- Nepotřebná tlačítka/zobrazení nejsou viditelná.

arbonia

Arbonia AG
 Industriestrasse 23
 CH-9320 Arbon
 Telefon +41 (0) 71 447 47 47
 Fax +41 (0) 71 447 48 47
 E-Mail verkauf@arbonia.ch
 Web www.arbonia.ch

Arbonia Austria GmbH
 Lampigasse 11
 A-1020 Wien
 Telefon +43 (0) 1 374 82 32
 Fax +43 (0) 1 374 82 33
 E-Mail office@arbonia.at
 Web www.arbonia.at

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH
 Heinrich-Schönberg-Strasse 3
 D-01591 Riesa
 Telefon +49 (0) 35 25 746 0
 Fax +49 (0) 35 25 731 394
 E-Mail info@arbonia.de
 Web www.arbonia.de

Arbonia
 C. Tobazo 5
 E-50180 Utebo - Zaragoza
 Teléfono +34 976 77 51 41
 Fax +34 976 77 51 42
 E-mail info@arbonia.com.es
 Web www.arbonia.com.es

Arbonia France SARL
 Z.A. Grand Rue
 F-68130 Walheim
 Téléphone +33 (0) 3 89 40 02 53
 Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25
 E-mail info@arbonia.fr
 Web www.arbonia.fr

Ufficio Arbonia AG
 Piazza E. Enriquez 13
 RSM-47891 Dogana
 Telefono +378 (0549) 941 372
 Fax +378 (0549) 974 931
 E-mail info@arbonia.it
 Web www.arbonia.it